

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 11 (1984)  
**Heft:** 1  
  
**Anhang:** [Noticias locales] : Argentina, Perú, Venezuela

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 150º ANIVERSARIO DE LAS RELACIONES OFICIALES ENTRE SUIZA Y LA ARGENTINA

### Marco Histórico

Hace 150 años, en 1834 la Confederación suiza encargaba por primera vez a un ciudadano helvético la representación de los intereses de sus connacionales en Buenos Aires, iniciando así sus relaciones oficiales con la Argentina.

Los primeros consulados suizos, de carácter principalmente comercial, fueron creados al iniciarse el siglo 19, en épocas del régimen unitario de la República Helvética impuesto por Napoleón (1798-1801). Hasta ese entonces Suiza, una Confederación de 13 Estados soberanos –los cantones– no mantenía relaciones diplomáticas permanentes con el extranjero, limitándose a enviar, de acuerdo a sus necesidades, embajadas extraordinarias.

La dominación napoleónica que diera a Suiza su primer forma de estado unitario, precursora del orden federal sancionado en 1848, coincide con el inicio de un período de invasiones y ocupaciones por parte de los ejércitos europeos en guerra. Consecuencia importante fue la clausura de las fronteras con la consiguiente suspensión de la importación de bienes indispensables y, fundamentalmente, de la emigración estacional hacia los países europeos, necesidad imperiosa de las regiones más pobres del país, como lo era también el servicio de los soldados mercenarios en el extranjero, que declina igualmente en ese período.

Estos factores, a los cuales se agregaron durante toda la primer mitad del ochocientos, en el contexto de una Europa dolida por las campañas napoleónicas, crisis climáticas, epidemias (fue famosa la de 1817), inflación, represalias políticas y religiosas, legislación agraria insuficiente para el desarrollo de las zonas agrícolas y, en las zonas internas más industrializadas, introducción de la máquina en perjuicio del trabajo humano, incentivaron a las autoridades cantonales y comunales helvéticas a promover la emigración allende el océano.

Si los Estados Unidos y particularmente California, fueron la meta inicial de miles de suizos, América Latina atrajo rápidamente a un número siempre creciente de emigrantes helvéticos gracias a sus vastos territorios y a sus impagables riquezas agrícolas y climáticas.

Brasil albergó en los primeros decenios del 800 a la mayor colonia helvética, con la consiguiente apertura del primer Consulado suizo de Sudámera (1819). También en Argentina se crearon varias colonias suizas, hecho que motivó que la Autoridad federal, a requerimiento del Cantón de San Gal y del Cantón de Tesino, decidiera confiar a un ciudadano helvético la función de tutelar los intereses personales y comerciales de los suizos residentes en Buenos Aires.

Pero al clima favorable de la emigración de los años de Rivadavia y de la ley de enfiteusis había sucedido la dictadura de Rosas, hostil a la colonización extranjera, y se deberá esperar su caída y el acceso al poder del General Urquiza y de sus sucesores para que a la fundación aislada del primer consulado en 1834, sucediera la creación de verdaderos Consulados suizos en la Argentina.

A la apertura del Consulado de Buenos Aires, seguirá la de los Consulados de Rosario (1884), Córdoba, Mendoza y Concordia (1887), Esperanza (1892), Corrientes, Paraná y Concepción del Uruguay (1902), Bahía Blanca (1912) y Tucumán (1913), prueba de que Suiza, conocida tierra de refugio, fue por largo tiempo país de emigrantes.

La colonia suiza de Argentina –alrededor de 12.000 personas– es aún hoy la más numerosa de América Latina y son constantes los intercambios comerciales y culturales entre ambos países.

### ACTOS CON MOTIVO DEL 150º ANIVERSARIO DE LAS RELACIONES OFICIALES ENTRE SUIZA Y LA REPÚBLICA ARGENTINA

En ocasión del sesquicentenario de las relaciones oficiales entre la Confederación Helvética y la República Argentina que se conmemora este año, la Embajada de Suiza auspiciará varias manifestaciones entre las cuales cabe destacar:

#### - Semana del cine suizo (14 marzo/30 abril)

Con la participación del director de cine Daniel Schmid y del director artístico de sus películas, el argentino Raúl Giménez. Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Salta. (Fundación suiza de cultura PRO HELVETIA y Cinemateca Argentina).

#### - Tournée del Ballet del «Grand Théâtre» de Ginebra (6/15 abril)

Bajo la dirección del coreógrafo Oscar Aráiz. Mar del Plata, Rosario, Buenos Aires, Córdoba. Presentación de «Tango», de A. Stampone. (Mozarteum Argentino)

#### - Recitales de Ernst Haefliger, tenor Jörg Dähler, Hammerflügel (5/8 mayo)

En el marco del Festival Schubert 1984, organizado por Festivales Musicales de Buenos Aires

#### - Exposición Ernest Ansermet (11 julio/14 de agosto) Teatro Colón

Realizada con motivo del centenario del nacimiento de Ernest Ansermet. Gracias a su destacada participación en la vida musical argentina, el gran director de orquesta suizo constituye el acabado ejemplo del intercambio cultural entre ambos países.

En torno a la Exposición, tendrán lugar varias manifestaciones en homenaje a Ernest Ansermet (recitales de los pianistas suizos Werner Bärtschi y Brigitte Farner, concierto de canciones de cámara de compositores suizos con cantantes del elenco del Colón, conferencias y mesa redonda). (Asociación Ernest Ansermet – PRO HELVETIA)

#### - Exposición Rural (Pabellón suizo) (28 julio/18 agosto)

En la Exposición anual de la «Sociedad Rural Argentina» Suiza estará representada con un pabellón propio, organizado por la Cámara de Comercio Suizo-Argentina, con la participación de la Oficina Suiza para el Fomento del Comercio.

#### - Exposición Adolf Methfessel (agosto)

El pintor suizo Methfessel (1836-1909) dejó a la Argentina interesantes testimonios pictóricos de su pasado – Vida criolla, naturaleza, guerra del Paraguay – Museo de Bellas Artes. (En colaboración con el «Kunstmuseum» de Berlín y PRO HELVETIA).

#### - Exposición Adolphe Appia (Septiembre)

Teatro Municipal General San Martín, Buenos Aires, Córdoba, Rosario, Tucumán y Mar del Plata en estudio.

Considerado como uno de los precursores de la escenografía moderna, Adolphe Appia (1862-1928) es una de las más conspicuas personalidades de la historia del teatro por sus contribuciones a la reforma del arte escénico.

PRO HELVETIA

## HOGAR SUIZO DE ANCIANOS

¿Es de su conocimiento que la colonia suiza en Buenos Aires mantiene un hogar de ancianos? — En 1919, por iniciativa de mujeres suizas, fue fundada la «Asociación de Damas Suizas pro Asilo de Ancianos», que se propuso, mediante actos benéficos y colectas, reunir el capital necesario para fundar un hogar de ancianos.

En 1926 pudo ser inaugurado el hogar, con 26 ancianos. En la actualidad, luego de constantes ampliaciones, el hogar cuenta con aproximadamente 60 huéspedes de nacionalidad suiza. Para los que necesitan asistencia médica hay una sección para enfermos bien dotada.

El hogar es solventado exclusivamente con recursos privados, es decir, no percibe subvención estatal alguna, ni de la Argentina, ni de Suiza (ello sin considerar las rentas del seguro AVS y sus servicios complementarios).

Los medios financieros son logrados con el pago por parte de los huéspedes de un precio adecuado de pensión, y además mediante aportes de los socios del hogar, de generosas donaciones en dinero y especies que realizan las firmas suizas, como también de contribuyentes particulares.

Lamentablemente la cantidad de socios ha disminuido considerablemente, (fines de 1983, 698 socios). La generación fundadora y sus descendientes directos en parte han dejado de existir. Por lo tanto necesitamos urgentemente nuevos socios que lleven adelante esta obra lograda con tanto sacrificio y abnegación. En nuestra solicitud también nos dirigimos a las personas que residen aquí temporalmente. Con cierto orgullo podemos, como ciudadanos suizos, rememorar los muchos años de existencia del hogar de ancianos, y apelamos a todos quienes con buena voluntad estén dispuestos a continuar esta gran obra de los suizos en el extranjero. De todo corazón invitamos a Ud. para visitar en cualquier momento nuestro hogar en Villa Ballester.

Si desea asociarse sírvase leer la carta a nuestros socios (ver abajo). Con sólo mandar el importe correspondiente a la cuota anual 1984, Ud. será automáticamente inscripto como socio/a de nuestra asociación.

(Carta): *Estimado socio!*

Le comunicamos que la **cuota única mínima para el año 1984** se ha fijado en \$a 300,- (ad referendum de la Asamblea General), pagadera hasta el 31 de julio de 1984; luego se ajustará como corresponda según el índice de vida. Los matrimonios abonarán dos cuotas anuales. Agradecemos a aquellos socios que contribuyan con una suma mayor!

Los pagos pueden efectuarse en la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, 1020 Buenos Aires (Tel. 40-9977/0467) de 10 a 12 horas mediante cheque/giro o en efectivo. Si desea abonar en las zonas abajo mencionadas llame a los siguientes teléfonos:

Zona Palermo	802-7619
Zona Vte. López	791-3648
Zona Martínez	792-8934
Hogar Suizo	768-0267
Mónaco 750,	Villa Ballester.
La Comisión Directiva	

## SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA — BUENOS AIRES

La más antigua asociación Suiza de la República Argentina, dedicada a la ayuda filantrópica de los compatriotas y descendientes necesitados, y administradora de la Casa Suiza, símbolo de la presencia y unión de los confederados en la Capital Federal y en la Argentina, en el año del Sesquicentenario de las relaciones oficiales entre nuestras bien amadas Suiza y Argentina, invita a todas las suizas y todos los suizos residentes temporariamente o definitivamente, a afiliarse como socios para que podamos seguir y ampliar con fe y tesón la obra magnífica que nos han legado nuestros mayores. Para asociarse y hacer llegar sus contribuciones, dirigirse a Sociedad Filantrópica Suiza, Casa Suiza en Rodríguez Peña 254 — Buenos Aires en el horario de 9 a 13 hs. de lunes a viernes — Tel.: 40-0467.

## CONVOCATORIA A ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

Lunes 16 abril de 1984, 18.00hs.

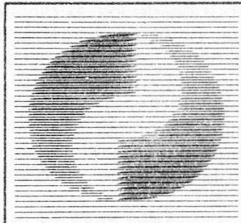
Rodríguez Peña 254, Buenos Aires

**BBC**  
BROWN BOVERI

## BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.

1001 BUENOS AIRES — AV. L. N. Alem 822 — Tel. 311-5386

**SULZER**



**AIRE  
ACONDICIONADO  
PARA  
LA INDUSTRIA  
Y EL CONFORT.**

Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.  
Tel.: 33-9201/09

## IMPORTANTE ANIVERSARIO EN EL HOGAR DE ANCIANOS

Profunda emoción causó en el Hogar de Ancianos el centésimo cumpleaños de la Sra. Matilde Buillard de Blain.

La Sra. Matilde nació el 7 de febrero de 1884 en Baradero, primera de once hermanos (todos fallecidos con excepción de su hermana menor). Su vida era la vida sencilla de una campesina. Desde temprana edad trabajó duro en el campo y con los animales. Aprendió a colocar alambrados y a domar caballos. Su familia era bien conocida y muy respetada en la comunidad de Baradero. Se casó con Carlos Blain, pero lamentablemente no tuvieron hijos. En el año 1977 falleció su esposo y dos años después decidió entrar al Hogar Suizo. Su estado físico es bueno y su espíritu en su cuerpo menudo y frágil permanece muy lúcido. Su cara y la expresión de sus ojos reflejan mucha ternura y sabiduría, dando a cada persona que está junto a ella una sensación de una gran paz interior.

En el día de su cumpleaños se reunieron en el gran comedor más de cien personas, entre ellos el Sr. Hermann Aebischer como representante de la Embajada Suiza. La C. D. del Asilo contrató la conocida orquesta Hamburgo. Bajo las conocidas melodías del «Que los cumpla feliz» la cumpleañera entró al comedor. Todos se pusieron de pie y le dieron una ovación larga y emocionante.

Después de haberse sentado en su mesa adornada ricamente con flores, se sirvieron sandwiches y bebidas y luego se prendieron las velas sobre una enorme torta. La Sra. Presidenta tomó la palabra y le transmitió a la Sra. Matilde felicitaciones y buenos deseos de todos los presentes. Con suma emoción se cantó la canción del cumpleaños, y luego el Sr. Aebischer le entregó una carta del Sr. Embajador Keusch y un maravilloso ramo de rosas. Siguieron entregándole obsequios todos los familiares y amigos, muchos de ellos de Baradero. Se tomaron fotografías y la orquesta dió a la fiesta un marco muy digno. Algunos participantes, tanto jóvenes como ancianos, se dejaron tentar para comenzar a bailar. Esta fiesta tan animada constituyó un bienvenido cambio en la vida diaria tranquila de los ancianos del Hogar.

## CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

### CALENDARIO DE FIESTAS

El Club anuncia a sus asociados el siguiente programa de actividades sociales para el año 1984.

7.4.1984	Pollada
18.5.1984	Gulach c/Spaezli <sup>(x)</sup>
30.6.1984	Fondue de Queso
1.9.1984	Fondue Bourgignone
6.10.1984	Puchero
2.12.1984	Asado

(X) Esta fiesta estará amenizada por la Or-

questa Sans Souci, canilla libre de cerveza de barril.

En todos los casos para inscribirse en las fiestas mencionadas debe hacerse con por lo menos 2 días de anticipación; de no cumplirse esta indicación, el Club se reserva el derecho de no aceptar anotaciones de último momento.

Se ruega a los asociados tomar nota y anotar en su agenda personal las fechas arriba consignadas a fin de recordarlas en su oportunidad, pues siempre le es sumamente grato al Club contar con su presencia.

## LA PASTORA ELISABETH FLACH RETORNA DEFINITIVAMENTE A SUIZA

El próximo mes de abril la pastora de la Iglesia Reformada Suiza de Buenos Aires, Elisabeth Flach, deja la Argentina para retornar a la patria, después de una consagrada actuación de casi tres años en nuestro medio. Su parroquia no era solamente Buenos Aires, sino todo el país donde su labor fue intensa. Tres veces por año viajaba también regularmente a Bariloche para prestar asistencia espiritual a los numerosos compatriotas allí radicados.

Al dejar a la Argentina nos declaró que sus impresiones podían resumirse en una sola palabra: la inmensidad. La inmensidad del territorio argentino y la inmensidad de la hospitalidad y afecto de la comunidad suiza allí radicada, que tuvo oportunidad de sentir tan fondamente.

Sus nuevas actividades pastorales en Suiza, posiblemente la llevarán a la zona de Klotten.

Por ahora su dirección postal será la siguiente: Neuwiesenstrasse 54, 8400 – Winterthur.

## BARADERO (Bs. As.)

### ACTOS DE LA ASOCIACION DE COLECTIVIDADES EXTRANJERAS

Esta asociación a la cual también está adherida la colectividad suiza de Baradero y que además es presidida por nuestro compatriota señor Arturo Gómez Savoy, ha realizado entre otras actividades, con la autorización y apoyo de las autoridades oficiales, la inauguración de una plazoleta en la esquina de las calles Colombres y René Simón de la ciudad, para rememorar la contribución de los extranjeros al desarrollo local. En esa oportunidad se trasladaron igualmente las banderas de diferentes nacionalidades participantes al «Museo Juan Lavalle» donde quedaron colocados en el salón del primer piso. Allí luce ahora entre las demás, nuestra enseña patria, de la cruz blanca sobre el fondo rojo.

## LA PLATA

### «HELVECIA» SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS

Esta entidad que preside el señor Roberto Eduardo Wenger cumplió el 22 de

agosto ppdo. sus 97 años de vida institucional y conmemoró la fecha Nacional de Suiza, con un acto cumplido en el Jardín de la Paz, en La Plata, izando, con la colaboración de la Municipalidad de esta Ciudad, la enseña patria Suiza, en el Mástil de la Confraternidad Humana, existente en dicho paseo y las banderas de la Nación Argentina, en los mástiles laterales. Se reunió una apreciable cantidad de integrantes de la colectividad helvética, se entonaron los Himnos Nacionales de ambas naciones y en el sector del jardín destinado a nuestra colectividad se colocó otra bandera Suiza y se plantó una Rosa de los Alpes – Flor Nacional de Suiza.

Posteriormente y en nuestra sede social, se rindió homenaje a los ex-asociados Ernesto Waldemar Nuesch, Agustín Anastasia, Yolanda Bauer de Atencio, Ing. Jose G. W. Calderari y Rosa Diotto de Schiaffino, fallecidos en el corriente año.

## TANDIL

### NOTAS DE LA COMUNIDAD SUIZA

En un nuevo contacto fraternal con nuestros compatriotas de la Argentina y del resto de Latinoamérica, la Colectividad Suiza «Bernina» de Tandil quiere comunicarles algunas de las actividades desarrolladas durante el pasado año. Entre otras cabe mencionar:

La reunión social al aire libre, en las instalaciones del Club de Pesca de nuestra ciudad el día 23 de enero, que fue formidable, reuniendo a casi todos los asociados. En horas de la tarde tuvimos la oportunidad de cantar el feliz cumpleaños N° 70 a Margarita L. de Sutter. No faltaron en la ocasión mate, café y ricas tortas como así truco, elfenspiel, jass y otros entretenimientos.

El día 31 de julio se realizó la inauguración del llamado «Bosquecito Suizo». En respuesta a una invitación del Centro Náutico del Fuerte, entidad civil concesionaria de la isla ubicada en el lago artificial de nuestra ciudad, consistente en la plantación por parte de las colectividades extranjeras, de árboles en lo posible autóctonos de cada país, nuestra asociación decidió colaborar con tal inquietud, colocando tres coníferas a las que acompaña un mástil donde flamea desde entonces nuestra enseña patria roja y blanca. Con gran orgullo para todos nosotros, vimos como la suiza mayor de nuestra colectividad Sra. Luisa N. de Schuppli junto al presidente de la entidad izó la enseña hasta el tope del mástil. Como símbolo de unión y agradecimiento a la patria que cobijó a nuestros mayores, se han plantado seis sauces bordeando la mencionada isla.

A continuación y ante un numeroso público que nos acompañó en la ocasión se realizó una suelta de globos que llevaban un mensaje al niño que lo encontrara. Los mismos fueron hallados al día siguiente, es decir el 1º de Agosto, a las 9 hs. a una distancia de 30 km. del lugar de lanzamiento. Los hermanitos que hallaron los globos

fueron acreedores de un presente consistente en el libro Heidi de Johanna Spyri.

El 20 de noviembre se llevó a cabo un cambio de bandera en nuestro bosquecito. El motivo: se recibió en donación directamente desde Suiza por parte de familiares de residentes en nuestro medio una bandera oficial suiza. La misma fue izada en esa oportunidad por Margarita Lüthi de Sutter y Martha Neuenschwander de Sutter quienes fueron portadoras de tal donación a su regreso del viaje por seis meses a Suiza.

A propósito de viajeras, mencionamos que también la Sra. María Luisa Schuppli de Coaz visitó nuestra Madre Patria para visitar familiares, regresando los primeros días de agosto.

**Necrológicas:** Varios compatriotas nos han dejado para siempre durante el transcurso de 1983. Todos ellos pioneros de aquellas hermosas fiestas suizas que fueron los cimientos de la actual Colectividad Suiza «Bernina» de Tandil.

*Maria Jenni de Bieri*, había nacido un 13 de diciembre de 1912 en Schangnau (Berna) y falleció en Tandil el 26 de marzo de 1983.

*Benoni Maret*, natural de Plan Conthey (Valais) nació el 21 de marzo de 1906 y falleció en Tandil el 22 de junio de 1983.

*Luisa Neracher de Schuppli*, a los 86 años de edad nos dejó de pronto en agosto pasado. Había nacido en diciembre de 1896 en el cantón de Aargau, llegando a nuestro país siendo muy jovencita aún.

Trudy Sutter de Crego

## ¡La unión hace la fuerza!

Independientemente de subvenciones, plenamente al servicio de sus miembros – estas características de una Cooperativa son aplicables también al Fondo de Solidaridad de los Suizos del extranjero.

El Fondo permite a cada uno colocar un capital a interés y asegurarse contra la pérdida de los medios de existencia a consecuencia de eventos políticos.

### Para informes consulte a:

FONDO DE SOLIDARIDAD  
DE LOS SUIZOS DEL  
EXTRANJERO,  
Gutenbergstrasse 6,  
CH-3011 Berna, Suiza

## Perú

### QUILLABAMBA (Cuzco)

#### LA COMUNIDAD DE SAN JUAN EVANGELISTA LANZA UN PEDIDO DE COLABORACION

En el Perú existe una Fundación Cristiana – Agrícola denominada «Misión Comunidad de San Juan Evangelista», reconocida oficialmente en el Registro Público de Asociaciones del País, a la cual el Ministerio de Agricultura le ha adjudicado un terreno de 150 hectáreas para su producción agrícola.

Su fundador es el señor Albert Senn, un suizo oriundo de La Chaux de Fonds, Cantón de Neuchatel, quien dirige también la producción agraria de café, cacao, maní, soya, maíz y otras plantaciones.

La Misión «Comunidad San Juan Evangelista» es una Comunidad sin ánimo de lucro que tiene como objetivos sociales la construcción y fundación de una Escuela,

construcción y fundación de una Posta Sanitaria; objetivos que hoy estamos desarrollando en coordinación con los habitantes del sector donde se encuentra localizada la Comunidad. Para la continuidad de su desarrollo **solicitamos colaboración** de medicinas, especialmente medicina para enfermedades selváticas, ropa, calzado, enfermera voluntaria y donaciones.

Otro objetivo en desarrollo es el de la construcción y fundación de un orfelinato con capacidad de 100 niños, para lo cual necesitamos donaciones para la compra de materiales (calaminas, cemento) para transporte y el equipo al interior del orfelinato.

Para el mejor cumplimiento de tales propósitos altuistas el director de la Comunidad lanza un llamado a los compatriotas, pidiendo su generoso apoyo.

Para mayores informes y otros detalles, toda comunicación debe dirigirse a: Sr. Albert Senn – Fundador – Lista de Correos Casilla 216, Quillabamba, Cuzco, Perú.

## Venezuela

### CARACAS

#### LA CAMARA VENEZOLANO – SUIZA DE COMERCIO E INDUSTRIA

El año 1983 fue particularmente duro para la economía venezolana. A partir del mes de febrero el gobierno nacional impuso medidas de restricción cambiaria y la moneda venezolana, que durante más de 20 años se mantuvo en una paridad fija respecto al dólar, sufrió una devaluación de casi 300%. Por otro lado se estableció una serie de medidas tendientes a reducir drásticamente las importaciones, así como estrictos controles de precios. Todo esto, lógicamente, tuvo una influencia negativa en la marcha de las empresas tanto industriales como comerciales, quienes se vieron enfrentadas a problemas totalmente desconocidos en Venezuela.

La Camara Venezolano – Suiza de Comercio e Industria preocupada por ayudar a sus miembros a resolver los problemas que se les iban presentando, organizó durante el año dos seminarios cuyo objetivo fundamental fue, en ambos casos, el de elaborar estrategias y sugerencias que permitan a las empresas organizar sus ac-

tividades dentro de una economía cambiante, con devaluación, inflación, altas tasas de interés, desempleo creciente, prohibición de importaciones, etc.

Ambos seminarios tuvieron un gran éxito, tanto por la masiva asistencia de miembros y no miembros de nuestra Cámara, como por la calidad de las ponencias presentadas y la importancia de las soluciones esbozadas.

El 4 de diciembre hubo elecciones en Venezuela, en las cuales el partido Acción Democrática obtuvo una amplia mayoría. Este gobierno, que comenzará sus funciones en febrero de 1984, deberá establecer medidas tendientes a reactivar la economía del país. A la luz de estas medidas y teniendo en cuenta lo altamente positivo de las reuniones de 1983, se ha decidido realizar reuniones de trabajo similares en el futuro.

La Camara Venezolano – Suiza de Comercio e Industria tiene la siguiente dirección:

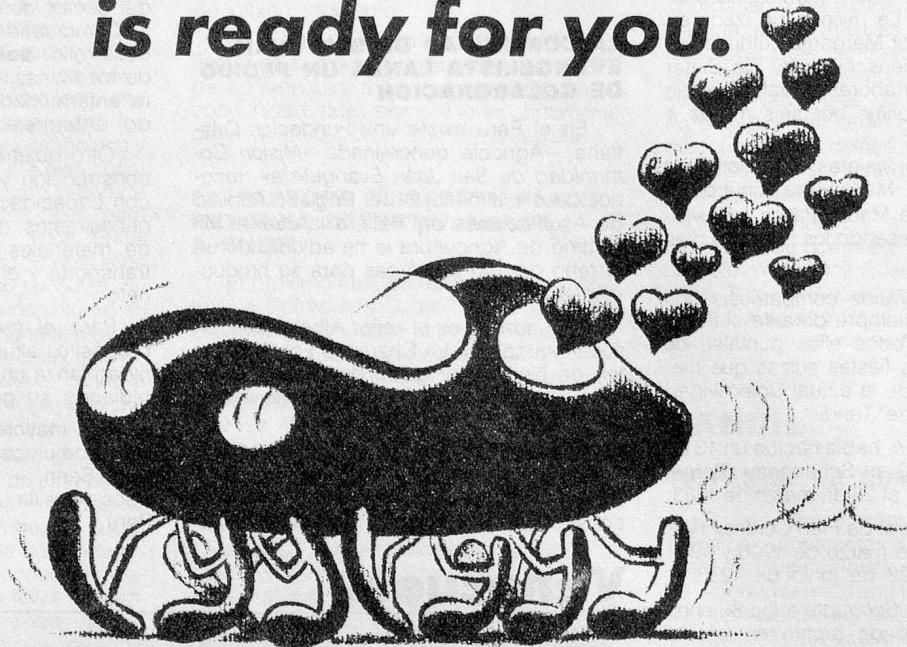
Apartado 62555/Chacao  
CARACAS 1060-A  
Tel.: 951.01.59  
Télex: 23445

### ¡Importante!

Cualquier cambio de domicilio o de situación personal deberá ser comunicado de inmediato a la representación oficial de Suiza donde usted está matriculado.

# Grüezi back home!

## Your Tausendsassa von Avis is ready for you.



### HOMELEAVER RATE

#### SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I.1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO «A» TALBOT HORIZON «A» FORD ORION «A»	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 «A» OPEL REKORD 2,0 E «A»	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E «A»	Radio	3150.-	-.85

Es gibt viele gute Gründe, um wieder einmal für kurz oder lang die Schweiz zu besuchen. Und wer dabei schnell und günstig vorankommen möchte, der wird die Vorteile eines Tausendsassa von Avis kaum missen können. Aber auch nicht wollen. Vor allem, wenn er die Spezialangebote für Heimwechselnde etwas genauer betrachtet. Es lohnt sich, in einen Tausendsassa von Avis einzusteigen. Wenn Sie Ihren Aufenthalt in der Schweiz jetzt planen, können Sie Ihr Auto umgehend reservieren. Senden Sie uns den Reservationscoupon oder telefonieren Sie einfach Ihrem nächsten Reisebüro oder dem Avis-Reservationsbüro.

#### Reservationscoupon

Name/Vorname

Strasse

Wohnort

Land

Mietstation

Datum

Rückgabestation

Datum

Automarke/Typ

Zahlungsart

Einsenden an:

AVIS Autovermietung, Flughofstrasse 61, CH-8152 Glattbrugg



Entschlossen,  
tausendmal  
mehr zu leisten.



Avis bevor-  
zugt Opel.